Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy więc przyszedłby pan winnicy co uczyni rolnikom tym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc przyjdzie pan winnicy, co uczyni tym rolnikom? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy więc przyjdzie pan winnicy, co uczyni rolnikom owym? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy więc przyszedłby pan winnicy co uczyni rolnikom tym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc przyjdzie właściciel winnicy, jak postąpi z rolnikami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc przyjdzie pan winnicy, co zrobi z tymi rolnikami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy tedy pan winnicy przyjdzie, cóż uczyni onym winiarzom? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy przydzie Pan winnice, co uczyni oraczom onym? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy więc przybędzie właściciel winnicy, co uczyni z owymi rolnikami? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy więc przyjdzie pan winnicy, co uczyni owym wieśniakom? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy więc pan winnicy powróci, co uczyni z tymi rolnikami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wróci właściciel winnicy, co zrobi z tymi rolnikami?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy zatem wróci właściciel tej winnicy, co zrobi z owymi rolnikami?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Co teraz zrobi z tymi dzierżawcami właściciel winnicy, gdy przyjdzie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy więc pan winnicy przyjdzie, co zrobi z tymi rolnikami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож коли прийде господар виноградника, що зробить тим робітникам? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Gdyby więc przyszedłby ten utwierdzający pan winnicy, co uczyni rolnikom owym?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy więc przyjdzie pan winnicy, co zrobi owym hodowcom winorośli? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy zatem właściciel winnicy przybędzie, jak postąpi z tymi dzierżawcami?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy zatem przyjdzie właściciel winnicy, co uczyni owym hodowcom?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jak sądzicie, co zrobi właściciel z rolnikami, gdy powróci? |